

# EINFÜHRUNG

Gekonnt und sicher mitreden in vielen Alltagssituationen: Das bietet Ihnen **Alltagstauglich Italienisch**. Hier finden Sie zu vielen gängigen Gesprächsthemen idiomatisch richtige Wendungen, Fragen und Antworten, um eine Unterhaltung auf Italienisch leicht beginnen und flüssig fortführen zu können. Das Buch eignet sich zum Selbststudium, zur Auffrischung oder Verbesserung der Italienischkenntnisse sowie als Begleiter auf Reisen.

Einen Überblick über die behandelten Themen bieten die folgenden zwei Seiten. Jedes Hauptkapitel (A, B, C ...) enthält vier zum Thema passende Unterkapitel (1, 2, 3, 4 ...). Die Unterkapitel sind tabellarisch (Italienisch – Deutsch) aufgebaut und nehmen je eine Doppelseite ein. In der Randspalte finden Sie Hinweise zum Sprachgebrauch. Am Ende eines jeden Unterkapitels erfahren Sie unter der Rubrik „Gut zu wissen“ allerhand Interessantes zu Sprache, Landeskunde und kulturellen Unterschieden.

Die wichtigsten Dos & Don'ts für ein gelungenes Gespräch (Umschlaginnen-seite vorne), Hinweise zur Körpersprache (ab S. 110), eine kurze Grammatik-Übersicht zu den Personalpronomen „tu“, „Lei“ und „voi“ und den entsprechenden Personalendungen (S. 112) sowie eine Anleitung zum Buchstabieren (Umschlaginnenseite hinten) runden das Werk ab.

Ein kostenloser MP3-Download zu allen Wendungen und Sätzen ist unter [www.hueber.de/audioservice](http://www.hueber.de/audioservice) erhältlich. So können Sie die richtige Aussprache trainieren und ganz einfach unterwegs lernen und üben.

Ein paar weitere Hinweise zum Lernen mit diesem Buch:

- Das in den Beispielsätzen angegebene Personalpronomen (z. B. das höfliche „Lei“) bzw. die entsprechende Personalendung ist selbstverständlich je nach Kontext austauschbar (z. B. mit „tu“ oder „voi“). Eine kurze Grammatik-Hilfe hierzu finden Sie auf Seite 112.
- Die deutschen Texte stellen meistens idiomatische Entsprechungen dar und keine wortwörtlichen Übersetzungen.
- In kursiver Schrift werden alternative Begriffe bzw. Ausdrücke dargestellt.
- ♂ = männliche Form / ♀ = weibliche Form

Viel Erfolg wünschen Autor und Verlag!

# E

## Einladungen und Verabredungen

### 19 Inviti Zu Gast sein



<i>Che piacere vederLa.</i>	Schön, Sie zu sehen.
<i>Entri pure!</i>	Kommen Sie doch herein.
<i>Prego, entri, con questa pioggia / questo freddo ...</i>	Kommen Sie doch herein bei dem Regen / der Kälte ...
<i>Mi dispiace per il leggero ritardo.</i>	Die leichte Verspätung tut mir leid.
<i>C'è stato un problema con la metropolitana.</i>	Es gab ein Problem mit der U-Bahn.
<i>Abbiamo dovuto aspettare l'autobus / il treno per venti minuti.</i>	Wir mussten zwanzig Minuten auf den Bus / Zug warten.
<i>Abbiamo posteggiato davanti alla casa dei Vostrici vicini. Spero che non dia fastidio.</i>	Wir haben vor dem Haus Ihrer Nachbarn geparkt. Ich hoffe, das ist in Ordnung.
<i>Mi vuole dare il cappotto?</i>	Darf ich Ihnen den Mantel abnehmen?
<i>Lascia pure le tue cose sulla sedia.</i>	Lass deine Sachen einfach auf dem Stuhl.
<i>A proposito il bagno / la toilette è ...</i>	Das Bad / Die Toilette ist übrigens ...
<i>... qui a sinistra / destra.</i>	... hier links / rechts.
<i>... in cima alle scale e poi a sinistra / destra.</i>	... die Treppe hoch und links / rechts.
<i>Se desidera rinfrescarsi ...</i>	Falls Sie sich kurz frisch machen wollen ...
<i>Le abbiamo portato un pensiero.</i>	Wir haben Ihnen eine Kleinigkeit mitgebracht.

Den Weg zur Toilette erfragt man mit:  
*Dov'è il bagno?*  
Weniger elegant klingt *il gabinetto* und ordinär *il cesso*.

Ecco qualcosa per il buffet.	Hier ist etwas für das Buffet.
Abbiamo portato una bottiglia di vino.	Wir haben eine Flasche Wein mitgebracht.
Molte grazie, però non era necessario.	Danke sehr, das wäre aber wirklich nicht nötig gewesen.
Mi segua.	Folgen Sie mir.
Seguite semplicemente il suono della musica.	Einfach der Musik nach.
Prego, si accomodi!	Nehmen Sie doch Platz.
Cerca semplicemente un posticino dove sederti!	Such dir einfach ein Plätzchen.
Faccia come se fosse a casa Sua!	Fühlen Sie sich wie zu Hause.
Che cosa vorresti bere?	Was möchtest du trinken?
Si serva pure!	Nehmen Sie sich einfach etwas zu essen und zu trinken.
Versati pure qualcosa da bere!	Schnapp dir einfach was zu trinken.
Posso offrirLe / portarLe qualcosa da bere?	Kann ich Ihnen etwas zu trinken anbieten / holen?
Io prendo un po' di vino rosso.	Ich nehme etwas Rotwein.
Meglio di no, devo guidare.	Lieber nicht, ich muss noch fahren.
Qualcosa di analcolico, per favore.	Etwas ohne Alkohol, bitte.

Bringen Sie Italienern unbedingt einen (sehr guten) Wein als Gastgeschenk mit und keinen Billigwein. Auf Qualität wird Wert gelegt.

### Gut zu wissen!

Als Gastgeschenke eignen sich Süßigkeiten (z. B. aus einer Konditorei) oder eine gute Flasche (italienischer) Wein. Absolut ungeeignet als Geschenk sind in Italien Stofftaschentücher oder spitze Gegenstände. Im Volksglauben verschenkt man damit Streit. Wundern Sie sich außerdem nicht, wenn Geschenke sofort aufgerissen werden. Das gilt in Italien als höfliche Geste des Interesses.

# G

## Gefühle und Emotionen

Die in den folgenden Sätzen genannten Vorlieben und Abneigungen können Sie natürlich beliebig Ihren persönlichen Interessen anpassen.

„Fan“ auf Italienisch: im Sport = *tifoso* in Kunst und Kultur = *appassionato, ammiratore*

*mi piace* + Substantiv im Singular  
*mi piacciono* + Substantiv im Plural

## 25 Esprimere interesse e disinteresse

Interesse und Desinteresse bekunden



<b>Amo la montagna.</b>	Ich liebe die Berge.
<b>Adoro il gelato.</b>	Ich liebe Eis (creme).
<b>Mauro adora il teatro.</b>	Mauro liebt das Theater.
<b>Mi piace fare escursioni in montagna.</b>	Ich wandere gern.
<b>Mi piacciono gli animali.</b>	Ich mag Tiere.
<b>Ti piace il calcio?</b>	Magst du Fußball?
<b>Semplicemente non so resistere alla cioccolata.</b>	Schokolade kann ich einfach nicht widerstehen.
<b>Mi interessa la storia.</b>	Ich interessiere mich für Geschichte.
<b>Sono un grande appassionato di cinema italiano.</b>	Ich bin ein großer Fan italienischer Filme.
<b>Giorgio è un appassionato giocatore di golf.</b>	Giorgio ist begeisterter Golfer.
<b>Raimondo è un patito del computer.</b>	Raimondo ist ein Computerfreak.
<b>Vado ♂ pazzo / ♀ pazza per la cucina italiana.</b>	Ich bin verrückt nach italienischer Küche.
<b>Ho un debole per Giulia.</b>	Ich habe eine Schwäche für Giulia.
<b>Lo sport mi lascia indifferente.</b>	Ich mache mir eigentlich nichts aus Sport.
<b>Non mi piacciono i talkshow.</b>	Ich mag keine Talkshows.
<b>Odio la musica elettronica.</b>	Ich hasse Elektro-Musik.
<b>Non sopporto le persone che non riescono a prendere decisioni.</b>	Ich kann Leute, die sich nicht entscheiden können, nicht ausstehen.

Il giardinaggio non fa per me.	Gartenarbeit ist einfach nicht mein Ding.
Non ho una grande considerazione per questo autore.	Ich halte nicht viel von diesem Autor.
Non spreco il mio tempo con persone del genere.	Für solche Leute ist mir meine Zeit zu schade.
Rebecca riesce difficilmente ad accettare delle critiche.	Rebecca kann Kritik schlecht annehmen.
Tommaso non è proprio il mio tipo.	Tommaso ist einfach nicht mein Typ.
Per me non fa differenza.	Es macht mir nichts aus.
Per me è uguale / indifferente.	Mir ist es gleich.
Qualsiasi cosa (va bene).	Egal was.
Non ho niente in contrario.	Ich habe nichts dagegen.
Me ne infischio.	Das ist mir schnurzegal.
Io mi adatto alle vostre esigenze.	Ich richte mich ganz nach euch.
Non è il mio problema.	Das ist nicht mein Problem.
Questo è un problema tuo.	Das ist dein Problem.
Sì, e allora?	Na und?
Fa' quello che vuoi.	Mach, was du willst.
Me ne strafrego. / Me ne sbatto.	Es ist mir scheißegal.

Achtung: Vulgär.

### Gut zu wissen!

Zu einer lebhaften Kommunikation gehört auch die Fähigkeit, zu differenzieren. Gerade bei Vorlieben und Abneigungen gibt es viele Möglichkeiten, die eigene Haltung oder Einstellung facettenreich kundzutun. Die Skala der Vorlieben kann von *avere simpatia* (nett finden), über *piacere* (mögen), *amare* (lieben) bis hin zu *adorare* (anbeten) reichen. Und die Abneigungen von *trovare antipatico* (unsympathisch finden), über *odiare* (hassen), *non sopportare* (nicht ertragen) bis hin zu *detestare* (verabscheuen).

# M

## Medien und Kommunikation

Viele der in Kapitel 49 genannten Kürzel werden natürlich auch in Chats und Posts verwendet.

Mit @ machen Sie deutlich, an wen Sie sich richten: @ Marco: Hai tempo domani? Das Symbol @ übersetzt man meist mit *chiocciola* (Schnecke).

Vorsicht: sehr vulgär!

## 50 Chattare e social network Chatten und soziale Netzwerke



Vieni in chat su facebook.

Komm in den Facebook-Chat.

Ti va di chattare?

Willst du chatten?

Chattiamo dopo.

Wir chatten später.

Domani chat su google?

Morgen Google-Chat?

Posta l'articolo sul tuo account.

Poste den Artikel auf deiner Seite.

Condividi questo link.

Teile diesen Link.

È apparso nel mio (news) feed.

Es erschien in meinem News Feed.

@ = per

an / für

asp = aspetta

warte

bf = buona fortuna

viel Glück

cc = ciao ciao

tschüss

cm? = come?

wie?

c6? = ci sei?

bist du da?

cved = ci vediamo

man sieht sich

da dove dgt? = da dove digiti?

von wo schreibst du?

di dv 6? = di dove sei?

woher kommst du?

faqkev = fai quello che vuoi

mach, was du willst

fb = facebook

Facebook

fli? = flirtiamo?

wollen wir flirten?

ke ca... = che cazzo

was zum Teufel?

ke fai? = che fai?

was machst du so?

-male = meno male!

Gott sei Dank!

non in linea	(bin) nicht am Computer
nn so = non so	weiß nicht
nnt = niente	nichts
no prob = nessun problema	kein Problem
npdv = non perdiamoci di vista	lass uns nicht aus den Augen verlieren
nss1 = nessuno	niemand
pbl = pubblico	öffentlich
+o- = più o meno	mehr oder weniger
prv = privato	privat
riciao = di nuovo ciao	hallo nochmal
ris(s) = rispondi subito(issim)o	antworte sofort
scs = scusa	entschuldige
2° me = secondo me	meiner Meinung nach
6 m o f? = sei maschio o femmina?	bist du Mann oder Frau?
sxo = spero	ich hoffe
tt = tutto / tutta / tutti / tutte	alle(s)
ttp = torno tra un po'	bin bald zurück
vbb = vabbè (= va bene)	in Ordnung
xes = per esempio	zum Beispiel
xoxo = baci e abbracci	Küsse und Umarmungen
zzz = mi fai venire sonno	du langweilst mich

Das x steht für die Küsse und das o für die Umarmungen.

### Gut zu wissen!

Die Sprache in den sozialen Netzwerken ist bunt, fantasievoll und im ständigen Wandel. Viele neue Wortschöpfungen haben wir diesen Online-Foren zu verdanken:

*postare* = posten, d. h. einen Beitrag veröffentlichen  
*il (pulsante) «mi piace»* = der „Gefällt-mir-Knopf“ bei Facebook

*clickare su «mi piace»* = liken, d. h. den „Gefällt-mir-Knopf“ drücken

Ein kostenloser MP3-Download zum Buch ist unter [www.hueber.de/audioservice](http://www.hueber.de/audioservice) erhältlich.

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Verlags.

Hinweis zu § 52a UrhG: Weder das Werk noch seine Teile dürfen ohne eine solche Einwilligung überspielt, gespeichert und in ein Netzwerk eingespielt werden. Dies gilt auch für Intranets von Firmen, Schulen und sonstigen Bildungseinrichtungen.

Eingetragene Warenzeichen oder Marken sind Eigentum des jeweiligen Zeichen- bzw. Markeninhabers, auch dann, wenn diese nicht gekennzeichnet sind. Es ist jedoch zu beachten, dass weder das Vorhandensein noch das Fehlen derartiger Kennzeichnungen die Rechtslage hinsichtlich dieser gewerblichen Schutzrechte berührt.

5. 4. 3. | Die letzten Ziffern  
2021 20 19 18 17 | bezeichnen Zahl und Jahr des Druckes.  
Alle Drucke dieser Auflage können, da unverändert,  
nebeneinander benutzt werden.

1. Auflage

© 2013 Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland

Umschlaggestaltung: creative partners gmbh, München

Coverfoto: © Thinkstock / Stockbyte / Comstock Images

Co-Autor: John Stevens, Bad Münstereifel

Illustrationen: Adrian Sonnberger, [www.die-illustration.de](http://www.die-illustration.de)

Redaktion: Stephanie Pfeiffer, Hueber Verlag, Ismaning

Layout und Satz: Sieveking · Agentur für Kommunikation, München

Druck und Bindung: Kessler Druck + Medien GmbH & Co. KG, Bobingen

Printed in Germany

ISBN 978-3-19-307932-9

Art. 530\_11205\_001\_03